

RU

## Семантика мема и репрезентация ситуации (на материале немецкого языка)

Рохлина Т. А.

**Аннотация.** Цель исследования - определить, из каких компонентов складывается семантика мема как полимодальной единицы общения в цифровом пространстве, каков механизм восприятия и интерпретации мемов адресатом. Научная новизна исследования заключается в том, что впервые мем рассматривается с позиций когнитивной лингвистики на разных уровнях восприятия с разной степенью абстракции. В результате доказано, что репрезентация ситуации, определяющей семантику мема в исследуемой группе, структурирована и состоит из трех уровней, на каждом из них отмечается специфика восприятия сообщения адресатом.

EN

## Meme Semantics and Situation Representation (by the Material of the German Language)

Rokhlina T. A.

**Abstract.** The purpose of the study is to determine which components make up semantics of a meme as a polymodal unit of communication in digital space, what mechanism of perception and interpretation of memes by a recipient is. The study is novel in that it is the first to examine a meme from the standpoint of cognitive linguistics at different levels of perception with varying degrees of abstraction. As a result, it is proved that representation of a situation that determines semantics of a meme in the considered group is structured and consists of three levels, each of which is marked by specificity of a recipient's perception of the message.

### Введение

Актуальность темы исследования определяется значительными изменениями условий коммуникации в конце второго десятилетия XXI в., а именно появлением доступной цифровой среды общения, которая предоставляет коммуникантам возможности быстро обмениваться большими объемами информации за короткое время, в результате чего лидирующие позиции завоевывает полимодальное общение. Одним из популярных средств такого общения являются интернет-мемы.

Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие задачи: во-первых, дать определение мему и обозначить особые условия его функционирования; во-вторых, раскрыть и описать механизм смыслообразования и способ декодирования мемов на примере одной из групп мемов; в-третьих, отметить лингвокультурную составляющую на материале немецкоязычных мемов, принадлежащих к исследуемой группе.

Методами исследования являются: фреймовая семантика, дискурсивный анализ, лингвокультурологический анализ.

Теоретической базой исследования послужили публикации современных отечественных и зарубежных исследователей мемов (Р. Докинза [4], Ф. Хартманн [10], С. В. Канашиной [5; 6] и др.), а также исследователей в области когнитивной лингвистики (Ч. Филлмора [9], Н. Н. Болдырева [2] и др.).

Практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты могут быть использованы для объяснения вопросов восприятия и интерпретации полимодальных сообщений в когнитивной лингвистике, лингвистике текста, на практических занятиях по лингвокультурологии.

### Определение мема и специфика его функционирования

Следуя определению Р. Докинза [4], мы должны понимать под мемом нематериальную единицу, «которая для того, чтобы быть сообщенной адресату, находит материальное воплощение в различных формах: словесных

выражениях, картинках, карикатурах, музыкальных произведениях и т.п.» [8, с. 657]. Однако ввиду распространенности термина «мем» в значении «материальное воплощение мема» (прежде всего, в интернет-коммуникации), мы будем использовать оба данных термина в качестве синонимов. Под мемом, следовательно, будем понимать «визуально и аудиально воспринимаемый объект (фотография, рисунок, чертеж, фрагмент фильма, рекламы и т.п.), имеющий базовый и вариативный компоненты, распространяющийся средствами информационных технологий. Базовый компонент, как правило, реплицируется без изменений и представляет собой неизменяемую единицу культурной информации; смысловое наполнение вариативного компонента каждый раз меняется, он содержит новую информацию» [Там же].

Существуют определенные условия коммуникации в цифровом пространстве, необходимые для успешного функционирования в нем мемов:

- 1) экономия внимания, заключающаяся в быстром восприятии, низком содержательном уровне фактов, способности быстро вызвать эмоции и смысловой необычности;
- 2) постмодернистская логика взаимодействия, посредством которой в меме возможно совмещение общественно и индивидуально значимого;
- 3) эстетическая и культурная логика взаимодействия, в рамках которой мем понимается как компонент общей культуры, как трансмедиаальная культурная практика сотрудничества в рамках смешения культур [10, S. 16].

Многие базовые компоненты или шаблоны мемов понятны носителям разных языков и представителям разных культур, поскольку выражены невербально, то есть они являются универсальными единицами межкультурной коммуникации. Вариативный компонент содержит языковые выражения на разных языках (хотя может быть выражен и невербально, в таком случае мем может быть безошибочно интерпретирован не носителем определенного языка, а носителем определенного знания, участником определенного сообщества, например, сообщества сетевых игроков, политического, профессионального сообщества и т.п.). Авторы и адресаты мемов, следовательно, чувствуют собственную принадлежность к некоторой группе, которая быстро воспринимает такие полимодальные сообщения, знакома со схемами их интерпретации; авторы могут создавать мемы с культурной спецификой на базе интернациональных шаблонов.

Среди ключевых качеств мемов отмечаются шаблонность, клиповость и полимодальность. Шаблонность и клиповость свидетельствуют о тенденции к компрессии на смысловом и структурном уровнях [5, с. 111], поверхностному и быстрому восприятию таких единиц информации в большом количестве. Удобство этому добавляют серии мемов, отличающиеся только вербальным компонентом, который можно легко менять подстановкой [6, с. 127]. Таким образом, каждый раз с изменением лишь одного вариативного компонента получается новое полимодальное сообщение, которое адресату предстоит воспринять и интерпретировать.

Мемы, как единицы коммуникации, как полимодальные тексты, строятся по определенным моделям, между базовым и вариативным компонентами создаются определенные отношения. Базовый компонент мемов не просто отражает некоторую часть действительности, а является сложным знаком, который, в свою очередь, нуждается в интерпретации.

На Рис. 1 представлен шаблон мема “Grumpy Cat” («Сердитый кот»), который не просто репрезентирует кота, а является знаком, выражающим грусть, печаль, угрюмое, унылое настроение [11], поэтому варианты этого мема с разными вариативными компонентами будут восприниматься и интерпретироваться сквозь призму данного значения.

На Рис. 2 вариативный компонент представлен фразой: *“Ich hasse Morgenmenschen. Und jeden Morgen. Und alle Menschen”*. / «Я ненавижу утренних людей. И каждое утро. И всех людей». Графическое разделение фразы на верхнюю и нижнюю части вызывает эффект обманутого ожидания и связанный с ним комический эффект; парцелляция фразы в нижней части и деление сложного слова “Morgenmenschen” на существительные “Morgen” и “Menschen” обеспечивают дополнительный комический эффект. Смысловое содержание сообщения: «Я унылый и ненавижу утро и людей».

На Рис. 3 представлен сложный мем, где шаблон «Сердитый кот» является составной частью базового компонента. В данном случае можно говорить о том, что у базового компонента сложного мема есть свои базовые компоненты: это изображение радостной девушки и сердитого кота. Вербальный компонент представлен фразой: *“Weltuntergang überlebt! Die Mayas hatten Unrecht. Na toll”*. / «Пережили конец света! Майя ошиблись. Ну здорово». Фраза “Na toll”, выражающая одобрение, сквозь призму «сердитого кота» становится иронической. Смысловое содержание сообщения: «Все радуются тому, что конец света по предсказаниям Майя не случился. Я, унылый, не рад этому».

Во всех случаях изображение кота содержит самоиронию (автор сравнивает себя с котом) и придает общаемому унынию несерьезность.

Приведенные примеры показывают, что базовый компонент, играя роль своеобразной призмы интерпретации, «наращивает» культурную информацию и придает целостному полимодальному сообщению определенную эмоциональную окраску, чаще всего комическую, поскольку коммуникация посредством мемов нацелена не только и не столько на сообщение информации, сколько на развлечение и вызов определенных эмоций у адресата [1, с. 56; 6, с. 126]. Он определяет перспективу восприятия целого полимодального сообщения-мема и задает повторяющуюся схему его интерпретации.

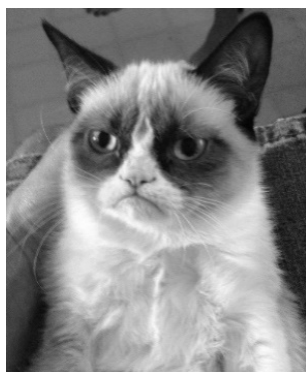


Рисунок 1



Рисунок 2



Рисунок 3

### Уровни репрезентации ситуации в меме

В языке находят выражение ситуации. Как пишет Ч. Филлмор, «изучение семантики есть изучение когнитивных сцен, которые создаются или активизируются высказываниями» [9, с. 519], «для нас существуют сцены или ситуации и функции различных участников этих сцен и ситуаций» [Там же, с. 530], которые мы обозначаем определенным образом при помощи языковых выражений. Мем, будучи полимодальной единицей коммуникации, является продуктом цифровой среды, сделавшей возможным общение, при котором не возникает необходимости кодировать ситуацию исключительно вербальными средствами.

Во всем многообразии мемов, использующихся в интернет-коммуникации, выделяется группа, члены которой обладают относительно простой структурой: состоят из шаблона, или базового визуального компонента, представленного в виде стоп-кадра, реплицирующегося в каждом новом полимодальном тексте, и вариативного вербального компонента, представляющего собой именование объектов на картинке [8, с. 658]. На примере данной группы мы продемонстрируем уровни репрезентации ситуации в мемах.

Некоторые исследователи говорят о деконтекстуализации информации в меме – ее «изъятии» из начального ситуативного, социального и лингвистического контекста» – и реконтекстуализации – ее «воспроизведении в новых коммуникативных условиях» [7, с. 79]. Действительно, информация, представленная в меме, должна быть отделена от ее первоначального контекста и переработана на более абстрактном уровне восприятия, а затем возвращена в новый контекст с обретением дополнительных характеристик.

В современной когнитивной лингвистике для объяснения значений языковых единиц посредством обращения к обуславливающим их структурам знания применяется метод фреймовой семантики, где фрейм понимается как «структурированная единица знания... когнитивная модель, передающая знания и мнения об определенной, часто повторяющейся ситуации» [2, с. 108]. Данный метод может быть применен не только к объяснению значений лексических единиц, но и текстов: «Начиная интерпретировать текст, мы активизируем определенную контурную схему, в которой многие позиции еще не заняты. Более поздние эпизоды текста заполняют эти пробелы, вводят новые сцены, комбинируемые в различные связи» [3, с. 189].

Анализируя базовый компонент мема, мы можем сделать вывод о том, что он, являясь репрезентантом ситуации, актуализирует схему ситуации, при этом выделяются ее релевантные участники. При помощи графических средств базовый компонент вкладывает в данную схему некоторую культурную информацию и накладывает эмоциональную окраску. В результате получается универсальный шаблон с заложенной схемой ситуации, культурной и эмоциональной составляющими, который в дальнейшем получает актуализацию посредством вариативного компонента, содержащего именование участников ситуации.

Рассмотрим примеры.

В шаблоне мема “Distracted Boyfriend” («Неверный парень») на Рис. 4 выделяются три участника ситуации: Участник 1 (именуемый существительным “Deutsche” / «немцы»), Участник 2 (обозначаемый именным словосочетанием “Morgen Klausur” / «завтрашняя контрольная») и Участник 3 (именуемый сложным существительным “Freibier” / «бесплатное пиво»). Базовый компонент данного мема репрезентирует следующие отношения между участниками ситуации: Участник 1 пренебрегает близким объектом (Участник 2) и обращает внимание на далекий, более привлекательный объект (Участник 3). Эти отношения остаются неизменными вне зависимости от именования участников данной ситуации. Базовый компонент активизирует описанную схему отношений посредством стоп-кадра, на котором изображен молодой человек, имеющий постоянную подругу, но внезапно заинтересовавшийся другой девушкой. Вариативный компонент выполняет номинативную функцию, в нем представлены языковые выражения, именующие участников ситуации. Эти имена актуализируют отношения, выраженные в базовом компоненте, и с изменением имен интерпретация целостного поликодового сообщения также будет меняться. Смысл сообщения на Рис. 4: «Немцы, вынужденные готовиться к завтрашней контрольной, задумываются о том, чтобы выпить бесплатного пива вместо подготовки».

Необязательно вариативный компонент выражается вербально. Он может иметь как невербальное, так и полимодальное выражение. Схема интерпретации целостного полимодального сообщения будет определяться базовым компонентом.

На Рис. 5 тот же базовый компонент использован в политическом меме, где участники ситуации именованы как “SPD”, “Schulzzug” и “Scholzflug”. Интерпретация данного мема по сравнению с предыдущим требует знания особенностей текущей политической ситуации в Германии. Партия СДПГ (SPD) выдвинула кандидатом в канцлеры ФРГ на выборах в 2021 г. Олафа Шольца, на прошлых выборах в 2017 г. от партии кандидатом был политик с созвучной фамилией – Мартин Шульц. Выдвижение кандидатов и предвыборные кампании получили неофициальные названия “Scholzflug” / «Выдвижение Шольца» и “Schulzzug” / «Выдвижение Шульца». Данный мем характеризуется большей смысловой компрессией, которая выражается использованием графики (портретов политиков) и указанием ключевых понятий в вариативном компоненте. Тем не менее модель отношений между участниками ситуации, репрезентированная в шаблоне, остается той же, что и на Рис. 4.



Рисунок 4



Рисунок 5

Восприятие и интерпретация мема начинаются с базового компонента и далее происходят на трех уровнях, этот процесс можно схематично изобразить следующим образом (см. Табл. 1).

Таблица 1

Уровень 1	абстрактный ↓ конкретный	2. Схема отношений между участниками ситуации	
Уровень 2		1. Базовый компонент (первичное восприятие)	3. Базовый компонент (повторное восприятие: культурная информация + эмоция)
Уровень 3		4. Вариативный компонент (конкретная ситуация)	

Зрительно воспринимая невербальный базовый компонент мема, адресат переходит на более абстрактный уровень восприятия и расшифровывает общую абстрактную схему отношений между участниками ситуации, которую репрезентирует базовый компонент. При его повторном восприятии на схему накладывается культурная информация и эмоциональная составляющая. Затем, считывая имена участников ситуации в вариативном компоненте, адресат переходит на более конкретный уровень восприятия и моделирует в своем сознании ту единственную ситуацию, которую «зашифровывает» автор сообщения.

## Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам. Будучи единицей культурной информации, а также полимодальной единицей общения в цифровом пространстве, мем предлагает новый способ репрезентации знаний посредством совмещения в себе невербального и вербального компонентов. Невербальный компонент выступает призмой для прочтения целостного полимодального сообщения, содержит определенную схему его интерпретации, что избавляет автора от более громоздкого вербального представления участников ситуации, а его реплицируемость позволяет адресату быстро распознавать эту схему. Вариативный компонент способен изменять смысл сообщения, вносить культурно-специфичную или лингвокультурную составляющую (как было продемонстрировано на материале немецкоязычных мемов). В данной статье была представлена лишь одна группа мемов, которые репрезентируют ситуацию с четко выделяемыми в ней постоянными участниками – носителями определенных ролей, и представляются перспективными дальнейшая классификация мемов по способу представления в них знаний и нахождение других универсальных способов их интерпретации.

## Источники | References

1. Аникина Т. В. Интернет-мем в условиях современной коммуникации // Новая наука: опыт, традиции, инновации. 2016. № 8-2. С. 54-58.
2. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика. Введение в когнитивную лингвистику: курс лекций. Тамбов: Издательский дом ТГУ имени Г. Р. Державина, 2014. 236 с.

3. Демьянков В. З. Фреймовая семантика // Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С. Кубрякова и др.; под общ. ред. Е. С. Кубряковой. М.: Филологический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова, 1996. С. 189-191.
4. Докинз Р. Эгоистичный ген. М.: АСТ: Corpus, 2013. 512 с.
5. Канашина С. В. Интернет-мем как медиатекст // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2019. Т. 19. № 1. С. 107-112.
6. Канашина С. В. Интернет-мем как современный медиадискурс // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2018. № 8 (131). С. 125-129.
7. Никитина О. А., Гудкова О. А., Зандер Ф. Интернет-мем как мультимодальный феномен немецкоязычного интернет-дискурса // Язык и культура. 2018. № 43. С. 74-87.
8. Рохлина Т. А. Материальное воплощение интернет-мема как поликодовый текст // Когнитивные исследования языка. 2018. № 34. С. 657-660.
9. Филлмор Ч. Дело о падеже открывается вновь // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1981. Вып. 10. Лингвистическая семантика / сост., общ. ред. и вступ. ст. В. А. Звегинцева. С. 496-530.
10. Hartmann F. Meme: Die Kunst des Remix. Bildsprache politischer Netzkultur. Berlin: Amadeu Antonio Stiftung, 2017. 32 S.
11. <https://memepedia.ru/grumpy-cat/>/(дата обращения: 01.07.2021).

### Информация об авторах | Author information



**Рохлина Татьяна Александровна**<sup>1</sup>, к. филол. н.

<sup>1</sup> Рязанский государственный радиотехнический университет имени В. Ф. Уткина



**Rokhlina Tatiana Alexandrovna**<sup>1</sup>, PhD

<sup>1</sup> Ryazan State Radio Engineering University named after V. F. Utkin

<sup>1</sup> [t\\_rokhlina@mail.ru](mailto:t_rokhlina@mail.ru)

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 13.07.2021; опубликовано (published): 15.09.2021.

**Ключевые слова (keywords):** полимодальность; интернет-коммуникация; мем; семантика; когнитивная лингвистика; polymodality; Internet communication; meme; semantics; cognitive linguistics.